



**Verband der Schweizer Studierendenschaften**  
**Union des Etudiant·e·s de Suisse**  
**Unione Svizzera degli Universitari**  
**Uniun svizra da studentas e students**

Laupenstrasse 2 Tel. +41 31 382 11 71 info@vss-unes.ch  
CH – 3001 Bern Fax +41 31 382 11 76 www.vss-unes.ch

# Finanzreglement

gemäss Statuten vom 10.10. 2009

Das von der 142. Delegiertenversammlung (DV) am 19./20. November 2005 in Luzern verabschiedete Fondsreglement wurde an der 147. DV vom 12./13. April 2008 in Basel in das vorliegende Finanzreglement integriert.

Folgende Änderungen der Artikel im Finanzreglement wurden von der 147. DV vom 12./13. April in Basel beschlossen: Art. 6 Abs. 1, Art. 20 Abs. 3 lit. e.

Folgende Änderungen der Artikel im Finanzreglement wurden von der 151. DV vom 23./24. April in Bern beschlossen: Art. 5 lit. e, Art. 6 Abs. 1, Art.7, Art.10.

# Règlement des finances

selon les Statuts du 10.10.2009

Le règlement des fonds adopté à la 142e assemblée des délégué·e·s (AD) des 19 et 20 novembre 2005 à Lucerne a été intégré au présent règlement lors de la 147e AD des 12 et 13 avril à Bâle.

Des modifications des articles suivants ont été adoptés par la 147e AD des 12 et 13 avril à Bâle: art.6 s. 1, art. 20 s. 3 al. e.

Des modifications des articles suivants ont été adoptés par la 151e AD des 23 et 24 avril à Berne: Art. 5 lit. e, Art. 6 Abs. 1, Art.7, Art.10.

I.	Geltungsbereich .....	2
II.	Allgemeine Bestimmungen .....	2
III.	Jahresrechnung .....	4
IV.	Budget .....	6
V.	Entschädigungen.....	7
VI.	Schlussbestimmungen .....	9

I.	Domaine d'application.....	2
II.	Dispositions générales .....	2
III.	Comptes annuels .....	4
IV.	Budget .....	6
V.	Dédommagements.....	7
VI.	Dispositions finales.....	9

## I. Geltungsbereich

---

### Art. 1 Geltungsbereich

Dieses Reglement regelt die finanziellen Angelegenheiten des VSS, insbesondere die Aufstellung und Durchführung des Budgets sowie Abnahme der Jahresrechnung.

## II. Allgemeine Bestimmungen

---

### Art. 2 Verfügungsmacht

Der Vorstand des VSS verfügt über das Budgets im Rahmen der Beschlüsse der zuständigen Organe. Es besteht kollektiv Unterschrift zu Zweien.

### Art. 3 Buchführung

Die Buchführung des VSS entspricht den gesetzlichen Vorschriften des schweizerischen Obligationen Recht und erfolgt durch den/die für die Buchhaltung zuständige Sekretär/in. Diese unterliegen den Grundsätzen ordnungsgemässer Rechnungslegung und den Grundlagen des OR. Ein Rechnungsjahr entspricht dem Kalenderjahr.

### Art. 4 Anweisungen und Belege

Es müssen alle Anweisungen und Belege schriftlich vorliegen. Die unterzeichnende Person ist für die Richtigkeit und Vollständigkeit der Anweisungen und Belege verantwortlich.

### Art. 5 COFI

<sup>1</sup> Die Sektionen werden von Seiten des Vorstands im Rahmen der COFI regelmässig zu Sitzungen eingeladen.

<sup>2</sup> Inhalt dieser Sitzungen sind die Vorbesprechungen aller finanzrelevanter Themen. Zumindest jedoch folgende Punkte:

- a) das neue Budget
- b) die Jahresrechnung

## I. Domaine d'application

---

### Art. 1 Domaine d'application

Ce règlement règle les affaires financières de l'UNES, en particulier l'élaboration et la mise en œuvre du budget ainsi que l'adoption des comptes annuels.

## II. Dispositions générales

---

### Art. 2 Pouvoir de décision

Le comité exécutif décide du budget dans le cadre des décisions des organes compétents. Il y a une signature collective à deux.

### Art. 3 Comptabilité

La comptabilité de l'UNES correspond aux directives légales du Code suisse des obligations et est effectuée par le/la secrétaire responsable de la comptabilité. Elle est soumise aux règles de base de la comptabilité et aux principes du CO. L'année comptable correspond à l'année civile.

### Art. 4 Instructions et pièces justificatives

Toutes les instructions et pièces justificatives doivent être fournies sous forme écrite. La personne signataire est responsable de l'exactitude et de l'intégralité des instructions et des pièces justificatives.

### Art. 5 COFI

<sup>1</sup> Les sections sont invitées régulièrement aux séances de la COFI par le comité exécutif.

<sup>2</sup> Le contenu de ces séances est le suivant: les discussions préparatoires concernant tout les thèmes touchant aux finances. Ceci comprend au moins les points suivant:

- a) le nouveau budget

- c) Änderungen des Finanzreglements
- d) drohende Budgetüberschreitungen
- e) Stundungen und Ausnahmeanträge

### **Art. 6 Mitgliederbeiträge**

<sup>1</sup> Die Aufwendungen des VSS werden nach dem Pro-Kopf-Prinzip auf die Sektionen verteilt. Die Sektionen bezahlen ihren Teil an den Aufwendungen des VSS entsprechend dem Anteil ihrer Mitglieder an der Gesamtheit aller durch den VSS vertretenen Studierenden. Begründete Ausnahmen von diesem Prinzip können auf Antrag der betroffenen Sektionen von der DV genehmigt werden. Entsprechende Anträge müssen mit dem ordentlichen Versand verschickt werden, und von der CoFi vorbesprochen werden. Werden Ausnahmen bewilligt, verteilt sich die Differenz entsprechend dem Grundprinzip auf die restlichen Sektionen. Der VSS publiziert das Budget und die Höhe der pro Kopf-Beiträge.

<sup>2</sup> Bis 45 Tage vor der Herbst-DV sind die Sektionen verpflichtet den Nachweis über die Anzahl durch sie vertretenen Studierenden des Vorjahres an das Sekretariat zu erbringen. Bei fehlenden Angaben werden zur Berechnung die Zahlen des Bundesamt für Statistik verwendet. Anträge gemäss Abs. 1 unterliegen der selben Frist.

<sup>3</sup> Anhand der nach Abs. 2 erhobenen Zahlen legt das Bureau dem Budgetantrag eine Berechnungstabelle für die Mitgliederbeiträge des entsprechenden Jahres bei. Diese wird mit dem Budget verabschiedet.

<sup>4</sup> Die assoziierten Mitglieder entrichten einen Beitrag von CHF 500.- pro Jahr.

<sup>5</sup> Das Comité kann für neu beitretende Mitglieder während höchstens fünf Jahren Abweichungen vorsehen.

### **Art. 7 Stundung**

Für die Stundung fälliger Mitgliederbeiträge ist die DV zuständig. In dringenden Fällen kann das Comité eine vorläufige Stundung gewähren, unter Vorbehalt der Genehmigung durch die DV. Entsprechende Anträge müssen grundsätzlich mit dem ordentlichen Versand verschickt werden, und von der CoFi vorbesprochen werden. Es kann mit der betroffenen Sektionen Ratenzahlungen vereinbart werden.

- b) les comptes annuels
- c) les changements du règlement des finances
- d) les dépassements de budget imminents
- e) Délais de paiement et amendements d'exception

### **Art. 6 Cotisations<sup>1</sup>**

<sup>1</sup> Les charges de l'UNES sont réparties entre les sections selon le principe du nombre d'étudiant-e-s. Les sections paient leur part des charges de l'UNES au prorata de leurs membres en fonction du total des étudiant-e-s représenté-e-s par l'UNES. Des exceptions fondées à ce principe peuvent être acceptées par l'AD sur requête des sections concernées. Les amendements s'y rapportant doivent être envoyés avec l'envoi ordinaire et être discutés au préalable avec la CoFi. Si des exceptions sont acceptées, la différence par rapport au principe de base est répartie entre les sections qui restent. L'UNES publie le budget et le montant des cotisations par tête.

<sup>2</sup> Au plus tard 45 jours avant l'AD d'automne, les sections doivent fournir au secrétariat la justification du nombre d'étudiant-e qu'elles ont représenté-e-s au cours de l'année précédente. Si ces indications ne sont pas fournies, le calcul sera effectué sur la base des chiffres de l'Office fédéral des statistiques. Les motions basées sur l'al. 1 sont soumises au même délai.

<sup>3</sup> Si les chiffres sont réhaussés en fonction de l'al. 2, le bureau établit pour les motions de budget une table permettant le calcul des cotisations des membres pour l'année dont il est question. Celle-ci sera adoptée avec le budget.

<sup>4</sup> Les membres associés paient une cotisation de SFr. 500.- par année.

<sup>5</sup> Le comité peut prévoir une dérogation pour les nouveaux membres pendant cinq ans au plus.

### **Art. 7 Délai de paiement**

L'AD est responsable d'accorder un délai pour les cotisations à payer. Dans des cas urgents, le comité peut accorder un délai temporaire sous condition d'acceptation par l'AD. Les amendements s'y rapportant doivent en principe être envoyés avec l'envoi ordinaire et avoir été discutés au préalable avec la CoFi. Des paiements par acomptes peuvent être convenus avec les sections concernées.

## Art. 8 Beitragszahlungen

<sup>1</sup> Die Beitragszahlungen eines Mitgliedes erfolgen in zwei Raten. Die erste Rate fällt vor der Frühlings-DV an und die zweite Rate vor der Herbst-DV. Der Versand der Beitragsrechnungen muss mindestens 45 Tage vor den jeweiligen DV erfolgen. Die Zahlungsfrist beträgt 30 Tage.

<sup>2</sup> Ist ein Mitglied ohne Stundungsbeschluss in Zahlungsverzug, ist das Stimm- und Wahlrecht seiner Delegierten bis zur Begleichung der Verbindlichkeiten resp. bis zum entsprechenden Stundungsbeschluss sistiert. Die Stimmberechtigung bleibt an der DV bestehen, wenn die 45 Tage des Rechnungsversandes nicht eingehalten wurden.

<sup>3</sup> Tritt eine Sektion während eines laufenden Jahres aus, ist der gesamte Beitrag für dieses Jahr zu bezahlen.

## III. Jahresrechnung

---

### A. Aufbau und Gliederung

---

#### Art. 9 Gliederung

Die Jahresrechnung des VSS umfasst:

- die Bilanz und die Erfolgsrechnung;
- den Anhang mit den Vorjahreszahlen;
- den Jahresbericht;
- die Fondsrechnungen.

#### Art. 10 Fonds

<sup>1</sup> Fonds sind Vermögen, die für gesonderte Zwecke, namentlich für langfristige Projekte, bestimmt sind. Fonds werden durch eine gesonderte Buchhaltung geführt.

<sup>2</sup> Reserven für Löhne, Mietzins und Vaterschaftsurlaub:

- Die Reserve „Löhne“ dient dazu, die Löhne aller Angestellten des VSS während drei Monaten zu decken.
- Die Reserve "Mietzins" dient zur Deckung einer Quartalsmiete für sämtliche Untermiet-Parteien.
- Die Reserve „Vaterschaftsurlaub“ dient der Deckung des im Personalreglement vorgegebenen Vaterschaftsurlaubs. Die Höhe beläuft sich auf die Lohnkosten- und Lohnnebenkosten für einen Generalsekretär während vier Monaten.

Diese Reserven werden jährlich bei Rechnungsabschluss der Situation angepasst zu Lasten oder zu Gunsten der allgemeinen Reserve. Das Bureau ist für diese Anpassungen verantwortlich.

## Art. 8 Paiement des cotisations

<sup>1</sup> Le paiement des cotisations d'un membre se fait en deux versements. Le premier versement doit être effectué avant l'AD de printemps, le deuxième avant l'AD d'automne. L'envoi du calcul des cotisations doit arriver au moins 45 jours avant l'AD en question. Le délai de paiement est de 30 jours.

<sup>2</sup> Si un membre a un retard de paiement sans qu'un délai lui ait été accordé, le droit de vote de ses délégué-e-s est suspendu jusqu'au paiement de la dette, resp. jusqu'à ce qu'une mise en demeure ait été décidée. Le droit de vote à l'AD est maintenu si les 45 jours pour l'envoi de la facture n'ont pas été respectés.

<sup>3</sup> Si une section se retire en cours d'année, l'entier de la cotisation annuelle doit être payée.

## III. Comptes annuels

---

### A. Système et division

---

#### Art. 9. Division

Les comptes annuels de l'UNES comportent

- le bilan et les pertes et profits;
- une annexe avec les paiements de l'année écoulée;
- le rapport annuel;
- les factures des fonds.

#### Art. 10 Fonds

<sup>1</sup> Les fonds sont un avoir qui peut servir à des buts particuliers, plus particulièrement pour des projets à long terme. Les fonds sont assujettis à une comptabilité propre.

<sup>2</sup> Réserves pour les salaires, les locaux et le congé paternité :

- La réserve „salaires“ sert à les salaires de tous les employé-e-s de l'UNES durant trois mois.
- La réserve "locaux" sert à couvrir trois mois de loyer pour tous nos sous-locataires.
- La réserve „congé paternité“ sert à couvrir les prestations prévues par le Règlement du personnel pour le congé paternité. Le montant s'élevé aux charges salariales et aux charges sociales inhérents à un secrétaire général pour une période de quatre mois.

Ces réserves sont adaptées chaque année à la situation lors de la clôture du bilan en prélevant ou en imputant les montants nécessaires sur la réserve générale. Le bureau est responsable de ces adaptations.

### <sup>3</sup> Jahresverlust

Ein Jahresverlust wird durch die allgemeine Reserve gedeckt.

### <sup>4</sup> Jahresgewinn

Auf Vorschlag des Bureaus kann die DV beschliessen, einen Teil des Gewinns zur Äufnung der Fonds zu verwenden. Falls die DV nichts anderes beschliesst, wird wie folgt verfahren: Solange die allgemeine Reserve nicht den Betrag von 100'000.- erreicht hat, werden 50% des verbleibenden Gewinns derselben gutgeschrieben. Bei über 100'000.- werden nur 20% der allgemeinen Reserve zugeteilt.

Der danach verbleibende Gewinn wird wie folgt verteilt:

- 4/6 zu gleichen Teilen in die Fonds der politischen Kommissionen
- 2/6 in den Fonds Information + Aktion

### <sup>5</sup> Kommissions-Fonds

Die Kommissions-Fonds werden für punktuelle Aktionen der Kommissionen verwendet. Um den Fonds zu aktivieren, braucht es die Zustimmung einer Mehrheit der betroffenen Kommission und des VSS-Vorstands.

### <sup>6</sup> Fonds "Info und Aktion"

Der Fonds "Information und Aktionen" dient zur Durchführung spezifischer Aktionen, die nicht im laufenden Budget vorgesehen sind, zur Finanzierung von Mandaten für Projekte oder für jegliche andere Aktion, welche die statutarischen Ziele des VSS verfolgt. Diesen Fonds können nur die DV oder das Comité aktivieren auf Antrag des Bureaus.

<sup>7</sup> Wird durch die DV ein neuer, befristeter Fonds beschlossen, sind spezielle Regelungen dazu im Anhang zum Finanzreglement auszuführen.

### <sup>4</sup> Pertes d'exploitation

Les pertes d'exploitation sont prélevées sur la réserve générale.

### <sup>5</sup> Bénéfices d'exploitation

Sur proposition du bureau, l'AD peut décider d'utiliser une partie du bénéfice pour reconstituer les fonds. Si l'AD ne décide pas autrement, on procède de la manière suivante: tant que la réserve générale n'a pas atteint la somme de 100'000.-, le 50% du solde du bénéfice est versé à la réserve générale. Au-delà de 100'000.-, seuls 20% sont attribués à la réserve générale.

Le solde du bénéfice est réparti de la manière suivante :

- 4/6 à parts égales au fonds de chaque commission politique
- 2/6 au fonds d'information et d'action

### <sup>5</sup> Fonds des commissions

Les fonds des commissions sont utilisés pour des actions ponctuelles des commissions. Pour activer ces fonds, l'accord de la majorité de la commission concernée et du comité exécutif de l'UNES est requise.

### <sup>6</sup> Fonds « information + action »

Le Fonds « information et actions » sert à mener des actions spécifiques non prévues dans le budget de fonctionnement courant de l'UNES, à financer des mandats pour des projets ou à toute autre action respectant les buts statutaires de l'UNES. Pour activer ces fonds, seuls l'AD ou le comité peuvent prendre la décision sur proposition du bureau.

<sup>7</sup> Lors de la décision de l'AD de créer un nouveau fonds à durée limitée, des réglementations spéciales doivent être édictées en annexe du règlement des finances.

## **B. Verfahren und Besonderes**

### **Art. 11 Zuständigkeit**

<sup>1</sup> Der Vorstand des VSS unterbreitet der DV jeweils im Frühjahr die Jahresrechnung zur Genehmigung.

<sup>2</sup> Die Bestimmungen über die Jahresrechnung gelten sinngemäss für das Budget.

### **Art. 12 Abschreibungen, Einlagen in Rückstellungen, Spezialfinanzierungen**

Abschreibungen sowie Einlagen in Rückstellungen und Spezialfinanzierungen werden zusammen mit den Kreditüberschreitungen im Anhang gesondert ausgewiesen, soweit sie im Budget nicht vorgesehen waren.

## **B. Procédure et cas spéciaux**

### **Art. 11 Responsabilité**

1. Le comité exécutif soumet les comptes annuels à l'AD de printemps pour leur adoption.

2. Les dispositions au sujet des comptes annuels correspondent à celles du budget.

### **Art. 12 Amortissements, constitution de réserves, financements spéciaux**

Les amortissements ainsi que la constitution de réserves et les financements spéciaux sont présentés séparément, de même que les dépassements budgétaires pour autant qu'elles n'aient pas été budgétisées.

## **IV. Budget**

---

### **A. Allgemeine Bestimmungen**

---

#### **Art. 13 Zuständigkeit**

Die DV beschliesst nach dem vom Vorstand unterbreiteten Entwurf in der Herbst DV das Budget für das nächste Jahr.

#### **Art. 14 Ausgaben und Einnahmen**

<sup>1</sup> Das Budget enthält die Bewilligung der Ausgaben (Zahlungskredit) und die Schätzung der Einnahmen des kommenden Jahres, gliedert nach Organen und Sachgebieten.

<sup>2</sup> Ausgaben und Einnahmen werden in voller Höhe für das Jahr veranschlagt, in welchem sie fällig werden; eine gegenseitige Verrechnung ist unzulässig.

### **B. Aufwendungen**

---

#### **Art. 15 Bemessung**

<sup>1</sup> Die Aufwendungen werden auf Grund sorgfältiger Schätzung des voraussichtlichen Zahlungsbedarfes festgesetzt.

<sup>2</sup> Für voraussehbare Ausgaben, für welche ein rechtskräftiger Beschluss noch fehlt, werden die entsprechenden Posten ins Budget aufgenommen. Dieser bleibt gesperrt, bis der zugrundeliegende Beschluss in Kraft tritt.

<sup>3</sup> Für Massnahmen und Projekte die sich über mehr als ein Jahr erstrecken, ist bei der Beantragung in der Begründung auf die Höhe der zu erwartenden Gesamtausgabe hinzuweisen und auf die zu erwartende Gesamtdauer.

#### **Art. 16 Ordentliche Nachträge**

Ausgaben, für die das Budget keinen oder keinen ausreichenden Aufwandsposten enthält, bedürfen eines begründeten Nachtragskredits. Der Vorstand unterbreitet diesen Antrag dem nächstfolgenden Comité.

## **IV. Budget**

---

### **A. Dispositions générales**

---

#### **Art. 13. Responsabilité**

L'AD décide, d'après la proposition soumise par le comité exécutif, du budget de l'année suivante à l'AD d'automne.

#### **Art. 14 Dépenses et recettes**

1. Le budget comprend l'autorisation des dépenses (crédit de paiement) et l'estimation des recettes de l'année concernée, organisée selon les organes et domaines.

2. Les dépenses et recettes d'une année sont budgétées en totalité dans l'exercice qu'elles concernent; une budgétisation croisée est interdite.

### **B. Crédits de paiement**

---

#### **Art. 15 Evaluation**

<sup>1</sup> Les crédits de paiement sont fixés au moyen d'une évaluation soignée des dépenses à prévoir.

<sup>2</sup> Des dépenses prévisibles pour lesquels une décision manque sont absorbées par les postes correspondants dans le budget. Elles font l'objet de crédits de paiement bloqués jusqu'à ce que la décision de principe entre en vigueur.

<sup>3</sup> Pour des mesures ou projets qui s'étendent sur plus d'une année, le montant total attendu est à communiquer dans la justification lors de la demande de crédits de paiement.

#### **Art. 16 Suppléments ordinaires**

Des dépenses pour lesquelles le budget ne comporte pas de crédit de paiement ou un crédit de paiement insuffisant nécessitent un crédit supplémentaire. Le comité exécutif soumet les demandes de crédits supplémentaires au comité suivant.

### **Art. 17 Dringliche Nachträge**

<sup>1</sup> Für unaufschiebbare Ausgaben, für die im Budget keine oder keine ausreichenden Aufwendungen bewilligt worden sind, kann der Vorstand diese Ausgaben, vor der Bewilligung eines Nachtragskredits durch das Comité, ausserordentlich beschliessen.

<sup>2</sup> Der Vorstand unterbreitet die von ihm beschlossenen dringenden Ausgaben dem Comité mit dem nächsten Nachtrag zum Budget oder, wenn dies nicht mehr möglich ist, mit der Jahresrechnung zur nachträglichen Genehmigung.

### **Art. 17 Suppléments urgents**

<sup>1</sup> En cas de dépense urgente pour laquelle le montant alloué au budget est insuffisant ou nul, le comité exécutif peut exceptionnellement prendre la décision de faire cette dépense avant l'adoption d'un crédit supplémentaire par le comité.

<sup>2</sup> Le comité exécutif soumet les dépenses urgentes dont il a décidé au comité avec le supplément au budget qui suit ou, si ceci n'est plus possible, avec les comptes annuels pour une adoption ultérieure.

## **V. Entschädigungen**

---

### **Art. 18 Sekretariat**

Die Sekretariatsmitglieder werden gemäss Einzelarbeitsvertrag entlohnt.

### **Art. 19 Vorstand**

Die Vorstandsmitglieder werden gemäss den Beschlüssen der DV entschädigt.

### **Art. 20 Fahrkosten**

<sup>1</sup> Es werden allgemein die Bahnkosten eines halben Billettes der 2. Klasse vergütet. Ist ein GA vorhanden wird 50% der Bahnkosten eines halben Billets 2. Klasse vergütet.

<sup>2</sup> Ein Recht auf Reisekostenvergütung für VSS- Sitzungen und Arbeitstage haben:

- a) der Vorstand;
- b) die Mitglieder der Kommissionen;
- c) offizielle Gäste, welchen die Fahrkosten nicht anderweitig entschädigt werden;
- d) die Sekretariatsmitglieder für auswärtige Sitzungen und Arbeitstage;
- e) die VSS-Vertreter/innen in Gremien, falls ihre Spesen nicht vom Gremium gedeckt werden, in welchem sie Einsitz nehmen.

<sup>3</sup> Mitglieder des Vorstands und GeneralsekretärInnen erhalten einen Pauschalbeitrag in der Höhe der halben GA-Kosten. Dieser Betrag muss bei einem vorzeitigen Rücktritt anteilmässig zurückerstattet werden. Weitere Zahlungen für

## **V. Dédommagements**

---

### **Art. 18 Secrétariat**

Les membres du secrétariat sont salarié·e·s selon leur contrat de travail individuel.

### **Art. 19 Comité exécutif**

Les membres du comité exécutif sont dédommagé·e·s selon les décisions de l'AD.

### **Art. 20 Frais de transport**

<sup>1</sup> En général, sont remboursés les frais de transport en train pour un billet demi tarif en 2e classe. Les détenteurs·trices d'un AG sont remboursé·e·s à hauteur de 50% d'un billet demi tarif 2e classe.

<sup>2</sup> Ont droit au remboursement des frais de transport pour des séances de l'UNES et journées de travail :

- a) le comité exécutif;
- b) les membres des commissions ;
- c) les invité·e·s officiel·le·s dont les frais de transport ne sont pas remboursés ailleurs;
- d) les membres du secrétariat pour les séances et journées de travail externes;
- e) les représentant·e·s de l'UNES dans des instances pour autant que ces dernières ne les couvrent pas.

<sup>3</sup> Les membres du comité exécutif et du secrétariat général reçoivent une somme globale équivalente à la moitié des coût d'un AG. Ce montant doit être restitué au prorata des mois de travail effectués lors d'une

Fahrtspesen in der Schweiz sind ausgeschlossen.

### **Art. 21 Verpflegungskosten**

Die Kommissionen und Arbeitsgruppen haben die Möglichkeit, sich pro Sitzung einen Imbiss zum Betrag von CHF 30.- zu offerieren, das Comité zu einem Betrag bis CHF 50.-.

### **Art. 22 Telefonspesen**

Der VSS zahlt dem Vorstand eine Monatspauschale in Höhe von CHF 35.- an die Telefonspesen.

### **Art. 23 Andere Spesen**

Soweit Spesen nicht gemäss den oben stehenden Artikeln geregelt sind, müssen sie vom Vorstand im Voraus genehmigt und dem Comité zur Kenntnisnahme vorgelegt werden.

### **Art. 24 Auslandsspesen**

<sup>1</sup> Für Auslandsreisen werden zusätzlich zu den Reisekosten alle übrigen notwendigen und belegten Ausgaben ersetzt.

<sup>2</sup> Für Auslandsreisen, welche mit privaten Ferien kombiniert werden, legt der Vorstand einen Bezahlungsschlüssel fest.

### **Art. 25 Spesenabrechnung**

<sup>1</sup> Begehren um Auszahlung von Entschädigungen im Sinne der vorstehenden Artikel haben mittels Spesenabrechnungsfomular inkl. Belege nach Eintritt des Spesenfalles vierteljährlich zu erfolgen, aber spätestens zum Ende des jeweiligen Rechnungsjahres.

<sup>2</sup> Für Auslandsreisen ist das Visum an die vorgehende Ablieferung eines schriftlichen Reports geknüpft.

### **Art. 26 Belege**

Für finanzielle Ansprüche sind die entsprechenden Belege vollständig vorzuweisen. Die buchführende bzw. die für die Kasse zuständige Person ist verpflichtet, mangelhafte Belege zurückzuweisen.

démision anticipée. D'autres frais de transports en Suisse ne sont pas remboursés.

### **Art. 21 Frais de subsistance**

Les commissions et les groupes de travail ont la possibilité de s'octroyer un casse-croûte jusqu'à un montant de Fr. 30.- par séance, le comité jusqu'à un montant de Fr. 50.-.

### **Art. 22 Frais de téléphone**

L'UNES paie au comité exécutif un forfait mensuel de SFr 35.- pour les frais de téléphone.

### **Art. 23 Autres frais**

Pour autant que les frais ne soient pas réglementés dans les articles précédents, ils doivent toujours être acceptés au préalable par le comité exécutif et le comité doit en être informé.

### **Art. 24 Frais à l'étranger**

<sup>1</sup> Pour les voyages à l'étranger, le trajet ainsi que toutes les autres dépenses nécessaires et justifiées sont intégralement remboursés.

<sup>2</sup> Pour les voyages à l'étranger combinés avec des vacances privées, le comité exécutif détermine une clé de remboursement.

### **Art. 25 Demandes de remboursement**

<sup>1</sup> Les demandes de remboursements selon les articles précédents se font trimestriellement au moyen de formulaires de demande de remboursement et de pièces justificatives, après les dépenses mais au plus tard à la fin de l'année comptable.

<sup>2</sup> Pour les voyages à l'étranger, le remboursement dépend de la rédaction d'un rapport écrit.

### **Art. 26 Pièces justificatives**

Pour des exigences financières, les pièces justificatives correspondantes doivent être présentées. La personne responsable de la comptabilité resp. de la caisse est tenue de refuser des pièces incomplètes.



## **VI. Schlussbestimmungen**

---

### **Art. 27 Revision**

Die Revision des vorliegenden Finanzreglements bedarf einer 2/3 Mehrheit der stimmberechtigten Anwesenden.

### **Art. 28 Übergangsregelung Mitgliederbeiträge**

<sup>1</sup> Das in Art. 6 dieses Reglements postulierte Pro-Kopf-Prinzip zur Berechnung und Angleichung der Mitgliederbeiträge wird über zwei Jahre nach Inkrafttreten des Reglements eingeführt.

<sup>2</sup> Der Mitgliederbeitrag wird im ersten Jahr um 2/3 der Differenz zum Vorjahresbeitrag korrigiert.

Im zweiten Jahr wird der Beitrag um die Hälfte der Differenz zum Vorjahresbeitrag korrigiert.

### **Art. 29 Inkrafttreten**

<sup>1</sup> Das vorliegende Finanzreglement tritt am 1. Januar 2009 in Kraft. Es ersetzt das Finanzreglement vom 1. Januar 2003.

<sup>2</sup> Das Fondsreglement von der 142. DV am 19./20. 11. 2005 in Luzern wurde unter Art. 10 im Finanzreglement integriert.

<sup>3</sup> Die Änderungen des Finanzreglements werden nach Ablauf der Beschwerdefrist vom Vorstand in Kraft gesetzt.

## **VI. Dispositions finales**

---

### **Art. 27 Révision**

La révision du présent règlement des finances nécessite la majorité des 2/3 des personnes présentes ayant le droit de vote.

### **Art. 28 Réglementation transitoire des cotisations**

<sup>1</sup> Le principe du paiement des cotisations des membres, calculé et adapté sur la base du principe du nombre d'étudiant-e-s énoncé à l'article 6 de ce règlement sera appliqué deux ans après l'entrée en vigueur de ce règlement.

<sup>2</sup> La première année, la cotisation des membres sera corrigée des 2/3 de la différence par rapport à la cotisation de l'année précédente

La deuxième année, la cotisation sera corrigée de la moitié de la différence par rapport à la cotisation de l'année précédente.

### **Art. 29 Entrée en vigueur**

<sup>1</sup> Le présent règlement des finances entre en vigueur le premier janvier 2009. Il remplace le règlement des finances du premier janvier 2003.

<sup>2</sup> Le règlement des fonds de la 142e AD des 19 et 20 novembre 2005 à Lucerne est intégré à l'article 10 du règlement des finances.

<sup>3</sup> Les changements du règlement des finances seront mis en oeuvre par le comité exécutif dès la fin du délai de réclamation.

# Anhang zum Finanzreglement:

## A). Stipendienfonds

---

### 1. Zweck

Der Zweck des Stipendienfonds ist die Finanzierung einer Initiative zur nationalen Harmonisierung der Stipendienvergabepraxis.

### 2. Umfang

Die Mittel des Stipendienfonds setzen sich aus den Geldern des VSS, den Sektionen und des Fundraising zusammen.

### 3. Finanzierung

1. Die Einlage des VSS wird durch die DV bestimmt und aus den allgemeinen Reserven genommen.
2. Die Einlage von Sektionen erfolgt nach separaten Vereinbarungen.

### 4. Äufnung

Der Fonds kann nur durch die, von der Delegiertenversammlung\* verabschiedete Lancierung einer Initiative zur nationalen Harmonisierung der Stipendienvergabepraxis geöffnet werden.

### 5. Auflösung

Die Delegiertenversammlung\* kann jederzeit die Auflösung des Fonds beschliessen wobei die Mittel des Fonds gemäss Vereinbarung der 152. DV verteilt werden.

### 6. Befristung des Anhanges

Dieser Anhang ist nur solange gültig, wie das Projekt „Stipendieninitiative“ läuft oder diese nicht aufgelöst wird.

\* des Verbandes der Schweizer Studierendenschaften

# Annexe au Règlement des finances :

## A). Fond Bourses

---

### 1. But

Le but du fond Bourses est le financement de l'initiative sur l'harmonisation nationale de la pratique d'attribution des bourses.

### 2. Envergure

Les moyens du fond Bourses correspondent à l'argent de l'UNES, des sections et à celui issu de la recherche de fonds.

### 3. Financement

1. L'apport de l'UNES sera défini lors de l'AD et prélevé dans les réserves générales.
2. L'apport des sections résulte d'accords particuliers.

### 4. Ouverture

Le fond ne peut être ouvert que par l'adoption par l'Assemblée des délégué-e-s\* du lancement d'une initiative sur l'harmonisation de la pratique d'attribution des bourses.

### 5. Dissolution

L'Assemblée des délégué-e-s\* peut en tous temps décider de la dissolution de ce fond, les moyens du fond étant alors répartis selon l'accord trouvé lors de la 152<sup>ème</sup> AD.

### 6. Fixation d'un délai concernant l'annexe

Cette annexe est seulement valable aussi longtemps que le projet „Initiative sur les bourses“ est en cours ou que celui-ci n'est pas dissout.

\* de l'Union des étudiant-e-s de Suisse